

CHRIST AND THE CROSS

DAILY READINGS:

Monday: Psalm 22
 Tuesday: John 19:1-24
 Wednesday: Mark 15:22-39
 Thursday: Psalm 69:1-21
 Friday: John 19:25-37
 Saturday: Psalm 31
 Sunday: Luke 23:33-49

Psalm 22:5

**They cried unto thee, and were delivered;
 they trusted in thee, and were not confounded.**

他們哀求你 · 便蒙解救 ; 他們倚靠你 · 就不羞愧。

INTRODUCTION:

Although the Gospels devote a considerable portion of their entire narrative to Holy Week (almost one-third) and recount in detail the Crucifixion, their report is for the most part a factual account of the historical events. Their account is written from the viewpoint of an observer, a reporter, who in an honest fashion has sought to present a clear and intimate message. Being observers, however, they could not really give us a glimpse of the suffering of Calvary and the emotions and thoughts of Jesus from His point of view. To see the agony of the cross from Christ's vantage有利的 point, we must turn to the Psalms, particularly [Psalm 22](#) and [Psalm 69](#). Here in quite graphic language are the thoughts, the anguish, and the desolate torment felt by Christ on the cross.

LESSON NOTES:

Psalm 22: Whatever the original experience which prompted this song, Psalm 22 is an exceedingly apt description of Christ's experience during the Crucifixion. So closely has this Psalm been used in connection with the Crucifixion and so closely does its description otherwise parallel the event that it is almost impossible to read it without thinking of Calvary. Christ quoted directly from this Psalm while on the cross in that awful moment of separation from God ([Ps. 22:1](#); [Mark 15:34](#)). The parting of His garments is explicitly prophesied ([Ps. 22:18](#); [John 19:24](#)) as is the method of His death ([Ps. 22:16](#)). The mockery and scorn of the assembled crowd are unmistakable in their description, and these words are virtually quoted in the New Testament to describe the crowd ([Ps. 22:7,8](#); [Matt. 27:39,43](#); [Mark 15:29](#)).

CHRIST QUOTED DIRECTLY FROM PSALM22:1 WHILE ON THE CROSS IN THAT AWFUL MOMENT OF SEPARATION FROM GOD

Psalm 22:1	Mark 15:34
<p>My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring? (大衛的詩 · 交與伶長。調用朝鹿。) 我的神 · 我的神 ! 為甚麼離棄我 ? 為甚麼遠離不救我 ? 不聽我唉哼的言語 ?</p>	<p>And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me? 申初的時候 · 耶穌大聲喊著說 : 以羅伊 ! 以羅伊 ! 拉馬撒巴各大尼 ? 繙出來就是 : 我的神 ! 我的神 ! 為甚麼離棄我 ?</p>

Psalm 22:18	John 19:24
They part my garments among them, and cast lots upon my vesture. 他們分我的外衣，為我的裡衣拈鬮。	They said therefore among themselves, "Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be:" that the scripture might be fulfilled (<i>Psalm 22:18</i>), which saith, "They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots." These things therefore the soldiers did. 他們就彼此說：我們不要撕開，只要拈鬮，看誰得著。這要應驗經上的話說：他們分了我的外衣，為我的裡衣拈鬮。兵丁果然做了這事。

Psalm 22:16	For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet. 犬類圍著我，惡黨環繞我；他們扎了我的手，我的腳。
-------------	---

Psalm 22:7,8	Matthew 27:39, 43	Mark 15:29
⁷ All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying, 凡看見我的都嗤笑我；他們撇嘴搖頭，說： ⁸ He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him. 他把自己交託耶和華，耶和華可以救他罷！耶和華既喜悅他，可以搭救他罷！	³⁹ And they that passed by reviled him, wagging their heads, 從那裡經過的人譏誚他，搖著頭，說： ⁴³ He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God. 他倚靠神，神若喜悅他，現在可以救他；因為他曾說：我是神的兒子。	And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, 從那裡經過的人辱罵他，搖著頭說：咳！你這拆毀聖殿、三日又建造起來的。

The Psalm has two major sections or movements. The first section ([vss. 1-21](#)) depicts the lonely suffering and desolation of one severely afflicted. The language is exceedingly graphic. Forsaken of God, he is surrounded by bloodthirsty and cruel enemies. The most dreadful sufferings have consumed all his strength, and intense thirst torments him. (Incidentally順便說一句, the Lord's comment, "I thirst," was His only reference to His physical suffering.) While hands and feet are pierced, every single member of the body is made to feel its own anguish. Meanwhile, his enemies rejoice at the spectacle and hurl their taunts of scorn and ridicule at him. His garments are parted among them and lots cast for his vesture.

The second section of the Psalm ([vss. 22-31](#)) gives us a glimpse of the joy which victory would bring the sufferer. He sees the consequences and benefits flowing from the hand of God through this experience, and he expresses his thankfulness. A great feast shall be celebrated in accordance with his "vows." Rich and poor, as well as heathen from one end of the earth to another, shall come in great numbers to this feast.

Psalms 69 and 31: Psalm 69 is very similar to Psalm 22. It describes intense suffering and distress, with the chief agony being that God has seemingly shut His ears to the cry of the sufferer ([vs. 3](#)). The sufferer

describes himself as helpless, in "deep mire" and overwhelming waters ([vss. 1-3](#)). According to the Psalmist, this suffering comes about because of his zeal for God and loyalty to Him ([vss. 7-12](#)). As the singer pours out his complaint to God, he describes in detail the brutality of his enemies. He pleads for pity and looks for comforters, but finds none ([vs. 20](#)). The only relief he is offered (gall and vinegar) is that which would aggravate (*make worse or intensify*) his suffering.

THE SUFFERER DESCRIBES HIMSELF AS HELPLESS, IN "DEEP MIRE" AND OVERWHELMING WATERS

Psalm 69:1-3	<p>¹Save me, O God; for the waters are come in unto my soul. (大衛的詩·交與伶長·調用百合花。) 神啊·求你救我! 因為眾水要淹沒我。</p> <p>²I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me. 我陷在深淤泥中·沒有立腳之地; 我到了深水中·大水漫過我身。</p> <p>³I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God. 我因呼求困乏·喉嚨發乾; 我因等候 神·眼睛失明。</p>
-----------------	---

ACCORDING TO THE PSALMIST, THIS SUFFERING COMES ABOUT BECAUSE OF HIS ZEAL FOR GOD AND LOYALTY TO HIM

Psalm 69:7-12	<p>⁷Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face. 因我為你的緣故受了辱罵·滿面羞愧。</p> <p>⁸I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children. 我的弟兄看我為外路人; 我的同胞看我為外邦人。</p> <p>⁹For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me. 因我為你的殿心裡焦急·如同火燒·並且辱罵你人的辱罵都落在我身上。</p> <p>¹⁰When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach. 我哭泣·以禁食刻苦我心; 這倒算為我的羞辱。</p> <p>¹¹I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them. 我拿麻布當衣裳·就成了他們的笑談。</p> <p>¹²They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards. 坐在城門口的談論我; 酒徒也以我為歌曲。</p>
------------------	---

HE PLEADS FOR PITY AND LOOKS FOR COMFORTERS, BUT FINDS NONE

Psalm 69:20	<p>Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none. 辱罵傷破了我的心·我又滿了憂愁·我指望有人體恤·卻沒有一個; 我指望有人安慰·卻找不著一個。</p>
----------------	---

Psalm 31 is a song of trust in the midst of great affliction ([vss. 6, 7](#)). Jehovah is praised as the refuge of the afflicted. The singer has not been abandoned to his enemies ([vs. 8](#)). While the soul struggles with the consciousness of its trial ([vss. 9-18](#)), it affirms its trust in Jehovah and sings of victory and gladness. It is from this Psalm that Jesus quoted when He in quiet confidence, at the end of His agonizing experience on the cross, said, "Father, into thy hands I commend my spirit" ([vs. 5](#); [Luke 23:46](#)).

PSALM 31 IS A SONG OF TRUST IN THE MIDST OF GREAT AFFLICTION

Psalm	⁶I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.
-------	---

31:6,7

我恨惡那信奉虛無之神的人；我卻倚靠耶和華。

7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

我要為你的慈愛高興歡喜；因為你見過我的困苦，知道我心中的艱難。

<p>Psalm 31:8</p>	<p>And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room. 你未曾把我交在仇敵手裡；你使我的腳站在寬闊之處。</p>
-----------------------	---

<p>Psalm 31:9-18</p>	<p>⁹Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yea, my soul and my belly. 耶和華啊，求你憐恤我，因為我在急難之中；我的眼睛因憂愁而乾癟，連我的身</p> <p>¹⁰For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed. 我的生命為愁苦所消耗；我的年歲為歎息所曠廢。我的力量因我的罪孽衰敗；我的骨頭也枯乾。</p> <p>¹¹I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me. 我因一切敵人成了羞辱，在我的鄰舍跟前更甚；那認識我的都懼怕我，在外頭看見我的都躲避我。</p> <p>¹²I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel. 我被人忘記，如同死人，無人記念；我好像破碎的器皿。</p> <p>¹³For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life. 我聽見了許多人的讒謗，四圍都是驚嚇；他們一同商議攻擊我的時候，就圖謀要害我的性命。</p> <p>¹⁴But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my God. 耶和華啊，我仍舊倚靠你；我說：你是我的神。</p> <p>¹⁵My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me. 我終身的事在你手中；求你救我脫離仇敵的手和那些逼迫我的人。</p> <p>¹⁶Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake. 求你使你的臉光照僕人，憑你的慈愛拯救我。</p> <p>¹⁷Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave. 耶和華啊，求你叫我不致羞愧，因為我曾呼籲你；求你使惡人羞愧，使他們在陰間緘默無聲。</p> <p>¹⁸Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous. 那撒謊的人逞驕傲輕慢，出狂妄的話攻擊義人；願他的嘴啞而無言。</p>
--------------------------	--

<p>Psalm 31:5</p> <p>Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth. 我將我的靈魂交在你手裡；耶和華誠實的神啊，你救贖了我。</p>	<p>Luke 23:46</p> <p>And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit (Psalm 31:5): and having said thus, he gave up the ghost. 耶穌大聲喊著說：父阿！我將我的靈魂交在你</p>
---	--

手裡。說了這話，氣就斷了。

THE LESSONS:

We miss much of the meaning of Calvary unless we can understand the thoughts, feelings, and emotions of Jesus while on the cross. Jesus suffered physically as a human being and not as a supernatural robot going through the motions. Jesus was well versed in the Scriptures and used them to express Himself throughout His life. While on the cross, He prayed and expressed His feelings with quotations from the Psalms as people are accustomed to do who are very conversant (*familiar*) with the Bible. The language of these Psalms harmonized with and expressed His sentiments. In addition, the internal evidence of these Psalms, particularly [Psalm 22](#), shows the prophetic nature of these Psalms and their applicability to Jesus' final hours.

The agony of the Crucifixion is amply described in the Psalms and cannot be improved upon. Death by crucifixion was a torturously slow process and, we are told, often lasted for as much as four days. In the case of Jesus, we need only point to the hot sun, the raging thirst, and the mocking crowds to give a glimpse of the depth of suffering. And as we contemplate this scene, we must remember that this suffering of the Saviour on the altar of sacrifice was the experience of Him who die in the sinner's place. This simple, yet profound concept, should be stressed to the youngest child. Point out the absolute holiness of Jesus, that He never once in all His life had ever thought or done anything wrong. Describing the tragedy of Calvary against this background leads to the question of why Jesus died. The answer lies in His great love for sinners and His desire that we might have forgiveness of sins.

Despite the darkness and overwhelming suffering of Calvary, the determination of the Lord was strengthened by His faith in God (which, by the way, sprang directly from His ***being saturated with the Word of God***) and the rewards He saw ahead for all mankind. In both [Psalms 22](#) and [31](#), there is a bright ray of hope which shines through the darkness. The prospect of declaring God's name among the heathen and of singing His praises among the redeemed ones from all corners of the earth filled the Lord's heart with joy and satisfaction ([Ps. 22:22](#); [Heb. 2:11,12](#)). Through the travail, Christ saw this triumph and was able to glorify God and go through.

Psalm 22:22	Hebrews 2:11,12
I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee. 我要將你的名傳與我的弟兄，在會中我要讚美你。	¹¹ For both he that sanctifieth and they who are sanctified are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren, 因那使人成聖的和那些得以成聖的，都是出於一。所以，他稱他們為弟兄也不以為恥， ¹² Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee. 說：我要將你的名傳與我的弟兄，在會中我要頌揚你；

Monday: Psalm 22

¹My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?

(大衛的詩，交與伶長。調用朝鹿。) 我的神，我的神！為甚麼離棄我？為甚麼遠離不救我？不聽我唉哼的言語？

²O my God, I cry in the day time, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.

我的神啊，我白日呼求，你不應允，夜間呼求，並不住聲。

³But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.

但你是聖潔的，是用以色列的讚美為寶座（或譯：居所）的。

⁴Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

我們的祖宗倚靠你；他們倚靠你，你便解救他們。

⁵They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

他們哀求你，便蒙解救；他們倚靠你，就不羞愧。

⁶But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

但我是蟲，不是人，被眾人羞辱，被百姓藐視。

⁷All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,

凡看見我的都嗤笑我；他們撇嘴搖頭，說：

⁸He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

他把自己交託耶和華，耶和華可以救他罷！耶和華既喜悅他，可以搭救他罷！

⁹But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

但你是叫我出母腹的；我在母懷裡，你就使我有倚靠的心。

¹⁰I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

我自出母胎就被交在你手裡；從我母親生我，你就是我的神。

¹¹Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

求你不要遠離我！因為急難臨近了，沒有人幫助我。

¹²Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

有許多公牛圍繞我，巴珊大力的公牛四面困住我。

¹³They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

他們向我張口，好像抓撕吼叫的獅子。

¹⁴I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of

my bowels.

我如水被倒出來；我的骨頭都脫了節；我心在我裡面如蠟鎔化。

15My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

我的精力枯乾，如同瓦片；我的舌頭貼在我牙床上。你將我安置在死地的塵土中。

16For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.

犬類圍著我，惡黨環繞我；他們扎了我的手，我的腳。

17I may tell all my bones: they look and stare upon me.

我的骨頭，我都能數過；他們瞪著眼看我。

18They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

他們分我的外衣，為我的裡衣拈鬮。

19But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.

耶和華啊，求你不要遠離我！我的救主啊，求你快來幫助我！

20Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

求你救我的靈魂脫離刀劍，救我的生命（生命：原文是獨一者）脫離犬類，

21Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

救我脫離獅子的口；你已經應允我，使我脫離野牛的角。

22I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

我要將你的名傳與我的弟兄，在會中我要讚美你。

23Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

你們敬畏耶和華的人要讚美他！雅各的後裔都要榮耀他！以色列的後裔都要懼怕他！

24For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

因為他沒有藐視憎惡受苦的人，也沒有向他掩面；那受苦之人呼籲的時候，他就垂聽。

25My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

我在大會中讚美你的話是從你而來的；我要在敬畏耶和華的人面前還我的願。

26The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD that seek him: your heart shall live for ever.

謙卑的人必吃得飽足；尋求耶和華的人必讚美他。願你們的心永遠活著！

27All the ends of the world shall remember and turn unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

地的四極都要想念耶和華，並且歸順他；列國的萬族都要在你面前敬拜。

28For the kingdom is the LORD's: and he is the governor among the nations.

因為國權是耶和華的；他是管理萬國的。

29All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.

地上一切豐肥的人必吃喝而敬拜；凡下到塵土中—不能存活自己性命的人—都要在他面前下拜。

30A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.

他必有後裔事奉他；主所行的事必傳與後代。

31They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done this.

他們必來把他的公義傳給將要生的民，言明這事是他所行的。

Tuesday: John 19:1-24

¹Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

當下彼拉多將耶穌鞭打了。

²And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

兵丁用荊棘編作冠冕戴在他頭上，給他穿上紫袍，

³And said, "Hail, King of the Jews!" and they smote him with their hands.

又挨近他，說：恭喜，猶太人的王阿！他們就用手掌打他。

⁴Pilate therefore went forth again, and saith unto them, "Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him."

彼拉多又出來對眾人說：我帶他出來見你們，叫你們知道我查不出他有甚麼罪來。

⁵Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, "Behold the man!"

耶穌出來，戴著荊棘冠冕，穿著紫袍。彼拉多對他們說：你們看這個人！

⁶When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, "Crucify him, crucify him."

Pilate saith unto them, "Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him."

祭司長和差役看見他，就喊著說：釘他十字架！釘他十字架！彼拉多說：你們自己把他釘十字架罷！我查不出他有甚麼罪來。

⁷The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."

猶太人回答說：我們有律法，按那律法，他是該死的，因他以自己為神的兒子。

⁸When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

彼拉多聽見這話，越發害怕，

⁹And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, "Whence (*from where*) art thou?" But Jesus gave him no answer.

又進衙門，對耶穌說：你是那裡來的？耶穌卻不回答。

¹⁰Then saith Pilate unto him, "Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?"

彼拉多說：你不對我說話麼？你豈不知我有權柄釋放你，也有權柄把你釘十字架麼？

¹¹Jesus answered, "Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin."

耶穌回答說：若不是從上頭賜給你的，你就毫無權柄辦我。所以，把我交給你的那人罪更重了。

¹²And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, "If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar."

從此，彼拉多想要釋放耶穌，無奈猶太人喊著說：你若釋放這個人，就不是該撒的忠臣（原文作朋友）。凡以自己為王的，就是背叛該撒了。

13When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

彼拉多聽見這話，就帶耶穌出來，到了一個地方，名叫鋪華石處，希伯來話叫厄巴大，就在那裡坐堂。

14And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, "Behold your King!"

那日是預備逾越節的日子，約有午正。彼拉多對猶太人說：看哪，這是你們的王！

15But they cried out, "Away with him, away with him, crucify him." Pilate saith unto them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar."

他們喊著說：除掉他！除掉他！釘他在十字架上！彼拉多說：我可以把你們的王釘十字架麼？祭司長回答說：除了該撒，我們沒有王。

16Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

於是彼拉多將耶穌交給他們去釘十字架。

17And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:

他們就把耶穌帶了去。耶穌背著自己的十字架出來，到了一個地方，名叫髑髏地，希伯來話叫各各他。

18Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.

他們就在那裡釘他在十字架上，還有兩個人和他一同釘著，一邊一個，耶穌在中間。

19And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

彼拉多又用牌子寫了一個名號，安在十字架上，寫的是：猶太人的王，拿撒勒人耶穌。

20This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

有許多猶太人念這名號；因為耶穌被釘十字架的地方與城相近，並且是用希伯來、羅馬、希利尼三樣文字寫的。

21Then said the chief priests of the Jews to Pilate, "Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews."

猶太人的祭司長就對彼拉多說：不要寫猶太人的王，要寫他自己說：我是猶太人的王。

22Pilate answered, "What I have written I have written."

彼拉多說：我所寫的，我已經寫上了。

23Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a

part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

兵丁既然將耶穌釘在十字架上，就拿他的衣服分為四分，每兵一分；又拿他的裡衣，這件裡衣原來沒有縫兒，是上下一片織成的。

²⁴They said therefore among themselves, “Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be:” that the scripture might be fulfilled (*Psalm 22:18*), which saith, “They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots.” These things therefore the soldiers did.

他們就彼此說：我們不要撕開，只要拈鬮，看誰得著。這要應驗經上的話說：他們分了我的外衣，為我的裡衣拈鬮。兵丁果然做了這事。

Psalm 22:18	They part my garments among them, and cast lots upon my vesture. 他們分我的外衣，為我的裡衣拈鬮。
----------------	--

Wednesday: Mark 15:22-39

22And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

他們帶耶穌到了各各他地方（各各他繙出來就是髑髏地）。

23And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.

拿沒藥調和的酒給耶穌，他卻不受。

24And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

於是將他釘在十字架上，拈鬮分他的衣服，看是誰得甚麼。

25And it was the third hour, and they crucified him.

釘他在十字架上已是初的時候。

26And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

在上面有他的罪狀，寫的是：猶太人的王。

27And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

他們又把兩個強盜和他同釘十字架，一個在右邊，一個在左邊。（有古卷在此有：

28And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

這就應了經上的話說：他被列在罪犯之中。）

29And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

從那裡經過的人辱罵他，搖著頭說：咳！你這拆毀聖殿、三日又建造起來的，

30Save thyself, and come down from the cross.

可以救自己，從十字架上下來罷！

31Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.

祭司長和文士也是這樣戲弄他，彼此說：他救了別人，不能救自己。

32Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

以色列的王基督，現在可以從十字架上下來，叫我們看見，就信了。那和他同釘的人也是譏誚他。

33And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

從午正到申初，遍地都黑暗了。

34And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

申初的時候，耶穌大聲喊著說：以羅伊！以羅伊！拉馬撒巴各大尼？繙出來就是：我的神！我的神！為甚麼離棄我？

35And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

旁邊站著的人，有的聽見就說：看哪，他叫以利亞呢！

36And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

有一個人跑去，把海絨蘸滿了醋，綁在葦子上，送給他喝，說：且等著，看以利亞來不來把他取下。

37And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

耶穌大聲喊叫，氣就斷了。

38And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

殿裡的幔子從上到下裂為兩半。

39And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

對面站著的百夫長看見耶穌這樣喊叫（有古卷沒有喊叫二字）斷氣，就說：這人真是神的兒子！

Thursday: Psalm 69:1-21

¹Save me, O God; for the waters are come in unto my soul.

(大衛的詩，交與伶長。調用百合花。) 神啊，求你救我！因為眾水要淹沒我。

²I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

我陷在深淤泥中，沒有立腳之地；我到了深水中，大水漫過我身。

³I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

我因呼求困乏，喉嚨發乾；我因等候神，眼睛失明。

⁴They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.

無故恨我的，比我頭髮還多；無理與我為仇、要把我剪除的，甚為強盛。我沒有搶奪的，要叫我償還。

⁵O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

神啊，我的愚昧，你原知道；我的罪愆不能隱瞞。

⁶Let not them that wait on thee, O Lord GOD of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

萬軍的主—耶和華啊，求你叫那等候你的，不要因我蒙羞！以色列的神啊，求你叫那尋求你的，不要因我受辱！

⁷Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

因我為你的緣故受了辱罵，滿面羞愧。

⁸I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

我的弟兄看我為外路人；我的同胞看我為外邦人。

⁹For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

因我為你的殿心裡焦急，如同火燒，並且辱罵你人的辱罵都落在我身上。

¹⁰When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.

我哭泣，以禁食刻苦我心；這倒算為我的羞辱。

¹¹I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

我拿麻布當衣裳，就成了他們的笑談。

¹²They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.

坐在城門口的談論我；酒徒也以我為歌曲。

¹³But as for me, **my prayer is unto thee, O LORD**, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

但我在悅納的時候向你—耶和華祈禱。 神啊，求你按你豐盛的慈愛，憑你拯救的誠實應允我！

14Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

求你搭救我出離淤泥，不叫我陷在其中；求你使我脫離那些恨我的人，使我出離深水。

15Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

求你不容大水漫過我，不容深淵吞滅我，不容坑坎在我以上合口。

16Hear me, O LORD; for thy lovingkindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

耶和華啊，求你應允我！因為你的慈愛本為美好；求你按你豐盛的慈悲回轉眷顧我！

17And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

不要掩面不顧你的僕人；我是在急難之中，求你速速地應允我！

18Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

求你親近我，救贖我！求你因我的仇敵把我贖回！

19Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

你知道我受的辱罵、欺凌、羞辱；我的敵人都在你面前。

20Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

辱罵傷破了我的心，我又滿了憂愁。我指望有人體恤，卻沒有一個；我指望有人安慰，卻找不著一個。

21They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

他們拿苦膽給我當食物；我渴了，他們拿醋給我喝。

Friday: John 19:25-37

25Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

站在耶穌十字架旁邊的，有他母親與他母親的姊妹，並革羅罷的妻子馬利亞，和抹大拉的馬利亞。

26When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, "Woman, behold thy son!"

耶穌見母親和他所愛的那門徒站在旁邊，就對他母親說：母親（原文作婦人），看，你的兒子！

27Then saith he to the disciple, "Behold thy mother!" And from that hour that disciple took her unto his own home.

又對那門徒說：看，你的母親！從此，那門徒就接他到自己家裡去了。

28After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled (*Psalm 22:15; 69:21*), saith, "I thirst."

這事以後，耶穌知道各樣的事已經成了，為要使經上的話應驗，就說：我渴了。

Psalm 22:15	My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death. 我的精力枯乾，如同瓦片；我的舌頭貼在我牙床上。你將我安置在死地的塵土中。
Psalm 69:21	They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink. 他們拿苦膽給我當食物；我渴了，他們拿醋給我喝。

29Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

有一個器皿盛滿了醋，放在那裡；他們就拿海絨蘸滿了醋，綁在牛膝草上，送到他口。

30When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished:" and he bowed his head, and gave up the ghost.

耶穌嘗（原文作受）了那醋，就說：成了！便低下頭，將靈魂交付神了。

31The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.

猶太人因這日是預備日，又因那安息日是個大日，就求彼拉多叫人打斷他們的腿，把他們拿去，免得屍首當安息日留在十字架上。

32Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

於是兵丁來，把頭一個人的腿，並與耶穌同釘第二個人的腿，都打斷了。

33But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

只是來到耶穌那裡，見他已經死了，就不打斷他的腿。

34But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

惟有一個兵拿槍扎他的肋旁，隨即有血和水流出來。

35And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

看見這事的那人就作見證—他的見證也是真的，並且他知道自己所說的是真的—叫你們也可以信。

36For these things were done, that the scripture should be fulfilled (*Exodus 12:46; Numbers 9:12; Psalm 34:20*), A bone of him shall not be broken.

這些事成了，為要應驗經上的話說：他的骨頭一根也不可折斷。

Exodus 12:46	In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof. 應當在一個房子裡吃；不可把一點肉從房子裡帶到外頭去。羊羔的骨頭一根也不可折斷。
Numbers 9:12	They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it. 一點不可留到早晨；羊羔的骨頭一根也不可折斷。他們要照逾越節的一切律例而守。
Psalms 34:20	He keepeth all his bones: not one of them is broken. 又保全他一身的骨頭，連一根也不折斷。

37And again another scripture (*Zechariah 12:10*) saith, They shall look on him whom they pierced.

經上又有一句說：他們要仰望自己所扎的人。

Zechariah 12:10	And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn. 我必將那施恩叫人懇求的靈，澆灌大衛家和耶路撒冷的居民。他們必仰望我（或譯：他；本節同），就是他們所扎的；必為我悲哀，如喪獨生子，又為我愁苦，如喪長子。
--------------------	--

Saturday: Psalm 31

1In thee, O LORD, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.

(大衛的詩，交與伶長。) 耶和華啊，我投靠你；求你使我永不羞愧；憑你的公義搭救我！

2Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.

求你側耳而聽，快快救我！作我堅固的磐石，拯救我的保障！

3For thou art my rock and my fortress; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

因為你是我的巖石，我的山寨；所以，求你為你名的緣故引導我，指點我。

4Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.

求你救我脫離人為我暗設的網羅，因為你是我的保障。

心也不安舒。

5Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.

我將我的靈魂交在你手裡；耶和華誠實的神啊，你救贖了我。

6I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.

我恨惡那信奉虛無之神的人；我卻倚靠耶和華。

7I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

我要為你的慈愛高興歡喜；因為你見過我的困苦，知道我心中的艱難。

8And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

你未曾把我交在仇敵手裡；你使我的腳站在寬闊之處。

9Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yea, my soul and my belly.

耶和華啊，求你憐恤我，因為我在急難之中；我的眼睛因憂愁而乾癟，連我的身

10For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

我的生命為愁苦所消耗；我的年歲為歎息所曠廢。我的力量因我的罪孽衰敗；我的骨頭也枯乾。

11I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

我因一切敵人成了羞辱，在我的鄰舍跟前更甚；那認識我的都懼怕我，在外頭看見我的都躲避我。

12I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

我被人忘記，如同死人，無人記念；我好像破碎的器皿。

13For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

我聽見了許多人的讒謗，四圍都是驚嚇；他們一同商議攻擊我的時候，就圖謀要害我的性命。

14But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my God.

耶和華啊，我仍舊倚靠你；我說：你是我的神。

15My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

我終身的事在你手中；求你救我脫離仇敵的手和那些逼迫我的人。

16Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

求你使你的臉光照僕人，憑你的慈愛拯救我。

17Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave.

耶和華啊，求你叫我不致羞愧，因為我曾呼籲你；求你使惡人羞愧，使他們在陰間緘默無聲。

18Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

那撒謊的人逞驕傲輕慢，出狂妄的話攻擊義人；願他的嘴啞而無言。

19Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

敬畏你、投靠你的人，你為他們所積存的，在世人面前所施行的恩惠是何等大呢！

20Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

你必把他們藏在你面前的隱密處，免得遇見人的計謀；你必暗暗地保守他們在亭子裡，免受口舌的爭鬧。

21Blessed be the LORD: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

耶和華是應當稱頌的，因為他在堅固城裡向我施展奇妙的慈愛。

22For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.

至於我，我曾急促地說：我從你眼前被隔絕。然而，我呼求你的時候，你仍聽我懇求的聲音。

23O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

耶和華的聖民哪，你們都要愛他！耶和華保護誠實人，足足報應行事驕傲的人。

24Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.

凡仰望耶和華的人，你們都要壯膽，堅固你們的心！

Sunday: Luke 23:33-49

33And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

到了一個地方，名叫髑髏地，就在那裡把耶穌釘在十字架上，又釘了兩個犯人：一個在左邊，一個在右邊。

34Then said Jesus, **Father, forgive them; for they know not what they do.** And they parted his raiment, and cast lots.

當下耶穌說：父阿！赦免他們；因為他們所做的，他們不曉得。兵丁就拈鬮分他的衣服。

35And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

百姓站在那裡觀看。官府也嗤笑他，說：他救了別人；他若是基督，神所揀選的，可以救自己罷！

36And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

兵丁也戲弄他，上前拿醋送給他喝。

37And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.

說：你若是猶太人的王，可以救自己罷！

38And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, **THIS IS THE KING OF THE JEWS.**

在耶穌以上有一個牌子（有古卷在此有：用希利尼、羅馬、希伯來的文字）寫著：這是猶太人的王。

39And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

那同釘的兩個犯人有一個譏誚他，說：你不是基督麼？可以救自己和我們罷！

40But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

那一個就應聲責備他，說：你既是一樣受刑的，還不怕神麼？

41And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

我們是應該的，因我們所受的與我們所做的相稱，但這個人沒有做過一件不好的事。

42And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

就說：耶穌阿，你得國降臨的時候，求你記念我！

43And Jesus said unto him, **Verily I say unto thee, Today shalt thou be with me in paradise.**

耶穌對他說：我實在告訴你，今日你要同我在樂園裡了。

44And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

那時約有午正，遍地都黑暗了，直到申初。

45And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

日頭變黑了；殿裡的幔子從當中裂為兩半。

46And when Jesus had cried with a loud voice, he said, **Father, into thy hands I commend my spirit** (*Psalm 31:5*): and having said thus, he gave up the ghost.

耶穌大聲喊著說：父阿！我將我的靈魂交在你手裡。說了這話，氣就斷了。

Psalm 31:5	Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth. 我將我的靈魂交在你手裡；耶和華誠實的神啊，你救贖了我。
---------------	--

47Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

百夫長看見所成的事，就歸榮耀與神，說：這真是個義人！

48And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

聚集觀看的眾人見了這所成的事都捶著胸回去了。

49And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.

還有一切與耶穌熟識的人，和從加利利跟著他來的婦女們，都遠遠的站著看這些事。